

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

729-е заседание

Пятница, 15 апреля 2005 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н С. Маркизио (Италия)

Заседание открывается в 10 час. 29 мин.

Г-н МАРКИЗИО (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты. Объявляю открытым 729-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Через некоторое время я прерву наше заседание, для того чтобы рабочая группа по практике регистрации космических объектов государствами и международными организациями могла провести свое пятое заседание и утвердить свой доклад. Затем проведет свое восьмое заседание рабочая группа по предварительному проекту протокола по вопросам, связанным с космическим имуществом.

Затем мы возобновим пленарное заседание и продолжим, а также, я надеюсь, завершим рассмотрение пунктов 8 и 9 повестки дня. Председатели рабочих групп представят, и мы их примем. Мы также продолжим рассмотрение проекта доклада Юридического подкомитета. Две оставшиеся части проекта доклада сейчас раздаются на всех шести официальных языках (документы A/AC.105/C.2/L.257/Add.1 и Add.2).

Делегаты уже знают, что г-н Никлас Хедман отсутствует. Он является председателем рабочей группы по практике регистрации космических объектов государствами и международными организациями. Г-н Хедман попросил, чтобы пятое заседание рабочей группы было проведено под моим руководством. По-

сле этого пройдет восьмое заседание рабочей группы по предварительному проекту протокола под руководством профессора Копала.

Заседание прерывает работу в 10 час. 20 мин. и возобновляет работу в 12 час. 14 мин.

Пункт 8 – Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества, к Конвенции о международных гарантиях в отношении подвижного оборудования

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Мы возобновляем работу 729-го заседания Подкомитета. Я хотел бы предложить председателю рабочей группы по пункту 8 "Предварительный проект протокола по вопросам космического имущества" представить свой доклад.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Г-н Председатель, вы правильно сказали, что рабочая группа рассмотрела проект доклада по пункту 8 повестки дня "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам космического имущества". Могу добавить к этому, что обе части пункта, то есть 8 а) и 8 б), были предметом рассмотрения.

Работа рабочей группы облегчалась тем, что пункт 8 а) рассматривался на специальной рабочей группе, которая работала, используя электронные средства, под руководством уважаемого коллеги из

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Нидерландов Рене Лефебра. К сожалению, он уже уехал, он был очень занят, но через вас я хотел бы дать самую высокую оценку его работе. Мы имели возможность на базе доклада специальной рабочей группы. Мы рассмотрели все главы на рабочей группе, а на малой рабочей группе рассмотрели все основные проблемные вопросы, и все проблемы были успешно преодолены. Текст доклада рабочей группы был рассмотрен на заседании, которое только что прошло. Были внесены небольшие поправки, и документ был принят в целом.

Я передал вам текст, предлагаю вам сейчас рассмотреть этот документ и принять его. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, профессор Копал, за ваш доклад о работе рабочей группы. Большое спасибо за вашу работу и успех ваших усилий.

Уважаемые делегаты, а сейчас хочу предложить вам принять доклад рабочей группы по пункту 8 повестки дня "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам космического имущества, документ A/AC.105/C.2/MOBILE/2005/L.1.

Есть ли делегации, желающие выступить перед тем, как будет принят доклад рабочей группы? Греция имеет слово.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Г-н Председатель, мне хотелось повторить то, что я уже говорил во время рабочей группы.

В докладе электронной группы полностью не отражены аргументы против того, чтобы Организация Объединенных Наций выполняла функции надзорного органа. Там речь идет только об аргументе за это предложение. Я понимаю, что это было сделано не специально, но хотел бы оставить за собой право вернуться к этому вопросу в июне. Тогда мне хотелось бы попросить, чтобы в доклад нашего Подкомитета было включено должное упоминание о том, что необходимо отразить все аргументы против того мнения, что ООН могла бы взять на себя функции надзорного органа. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, Греция. Я принял к сведению то, что вы сказали. Как было сказано председателем рабочей группы, доклад специальной рабочей группы обсуждался в течение двух дней. Прошли очень активные прения, может быть, вас просто не было на этом совещании, и в связи с

этим вы не смогли отразить вашу точку зрения и внести ее в доклад. Могу ли я попросить вас подготовить небольшой пункт, который можно будет рассмотреть на пленарном заседании в ходе обсуждения пункта 8 повестки дня. Тогда вы могли бы отразить вашу точку зрения более ясно. Если вы хотите, вы можете так поступить.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Г-н Председатель, прежде всего, большое спасибо за ваше предложение, но, честно говоря, я не думаю, что стоит возвращаться к этому вопросу. Я вернусь к этому дней через 40.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Позвольте считать, что Подкомитет принимает доклад рабочей группы по пункту 8. Я не вижу возражений.

Доклад рабочей группы по пункту 8 принимается.

Мы завершили рассмотрение пункта 8 повестки дня "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам космического имущества".

Пункт 9 – Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями

Хочу внести на рассмотрение доклад рабочей группы по пункту 9 повестки дня "Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями". Хочу напомнить вам о том, что рабочая группа провела пять заседаний. Были рассмотрены доклады государств-участников и международных организаций по регистрации космических объектов. Обмен информацией прошел очень продуктивно, и рабочая группа смогла выделить те аспекты, которые следует обсудить в следующем году.

Рабочая группа рассмотрела проект доклада и приняла его по пунктам в конце обсуждения. Доклад рабочей группы по пункту 9 повестки дня "Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями" содержится в документе A/AC.105/C.2/REG/2005/L.1. Есть ли делегации, которые хотели бы выступить по этому докладу, прежде чем мы его официально примем? Я не вижу желающих выступить.

Позвольте считать, что Подкомитет принимает доклад рабочей группы по пункту 9 с поправками.

Доклад рабочей группы по пункту 9 повестки дня принимается.

Мы завершили рассмотрение пункта 9 повестки дня "Практика регистрации космических объектов государствами и международными организациями".

Утверждение проекта доклада

Уважаемые делегаты, сейчас я хочу продолжить принятие проекта доклада Юридического подкомитета. Проект доклада Подкомитета содержится в документах A/AC.105/C.2/L.257/Add.1 и Add.2. Делегации, наверное, помнят, что мы уже приняли пункты, содержащиеся в первой части доклада (документ A/AC.105/C.2/L.257). Это было сделано вчера после обеда. А сейчас мы продолжим принятие второй части проекта доклада (A/AC.105/C.2/L.257/Add.1). Здесь содержатся разделы об определении и делимитации, о геостационарной орбите, ядерных источниках энергии и рассмотрении предварительного проекта протокола по космическому имуществу. Надеюсь, что все вы уже получили документ A/AC.105/C.2/L.257/Add.1.

Уважаемые делегаты, давайте перейдем к принятию второй части доклада по пунктам. Чили имеет слово.

Г-н ГОНСАЛЕС (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Извините, что беру слово. У меня небольшая практическая заминка. Документ L.257, вы приняли этот документ? Дело в том, что, если не будет возражений, мне хотелось бы попросить добавить один пункт, который я мог бы сначала представить в Секретариат. Речь идет об организации V-й Космической конференции Американского континента, которая пройдет в июне следующего года в Эквадоре. Подготовка будет проводиться в соответствии с резолюцией 59/116 Генеральной Ассамблеи, пункт 28. Наверное, Секретариат сможет найти подходящее место, чтобы добавить такой пункт. Если хотите, вы можете сами его составить. Извините, что еще раз возвращаюсь к этому вопросу. Для нашего региона это очень важный вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского/испанского*]: Мы выслушали предложение уважаемого посла Гонсалеса. Я не вижу возражений. Ваше предложение принимается. Текст пункта будет составлен Секретариатом. Секретариат записал ваше выступление.

Сейчас мы продолжим работу и перейдем к принятию документа A/AC.105/C.2/L.257/Add.1. Пятая часть проекта доклада – "Вопросы, касающиеся опре-

деления и делимитации космического пространства". Пункт 1. Какие будут замечания и вопросы по пункту 1? Замечаний нет. Пункт 1 принимается.

Пункты 1–5 принимаются.

Я хочу внести два предложения, которые были сделаны Колумбией. Уважаемый представитель Колумбии попросил меня зачитать вам текст, речь идет о внесении после пункта 5 двух новых пунктов: 5 bis и 5 ter. У меня текст на испанском языке, поэтому зачитаю его тоже на испанском языке.

"5 bis. Несколько делегаций ссылались на консенсус, который был достигнут в рамках Научно-технического подкомитета, в отношении принципа рассмотрения геостационарной орбиты, обладающей особыми характеристиками, как части космического пространства. Исходя из этого, она должна подчиняться особому режиму".

Будут ли замечания по пункту 5 bis? Чешская Республика, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, я не могу возражать против мнений одной или нескольких делегаций, которые были зафиксированы таким образом. Но, честно говоря, я не совсем понимаю вторую часть этого пункта о том, что она должна подчиняться особому режиму. Я не помню о таком соглашении, которое было достигнуто в рамках Научно-технического подкомитета, я не слышал о тексте такого соглашения. Честно говоря, я не уверен в том, что здесь есть необходимость в особом режиме, особенно основываясь на таком соглашении. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Делегация Колумбии, к сожалению, не может ответить на ваш вопрос, а я не могу каким-либо образом истолковывать ее предложение. Может быть, Директор Управления сможет разъяснить этот вопрос?

Г-н КАМАЧО (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я тоже не могу пускаться в интерпретацию намерений делегации Колумбии, но, исходя из текста, хочу напомнить вам, что после соглашения поставлена точка. Исходя из этого, геостационарная орбита должна подчиняться особому режиму. Насколько я понимаю, именно второе предложение вызывает у вас сложности.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Чешская Республика.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Позвольте высказать слова признательности в адрес Директора Управления. Я могу понять его замечание, но тогда нужно сказать, что это вывод тех делегаций, которые составляли текст, а не вывод Научно-технического подкомитета. Исходя из вышесказанного, по мнению вышеупомянутых делегаций, она должна подчиняться особому режиму.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Уважаемая представительница Эквадора имеет слово.

Г-жа ДЕ ХЕССМЕР (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Да, я тоже не возьму на себя смелость истолковывать каким-либо образом предложение коллеги из Колумбии. Но мы обсуждали данный пункт, и мне кажется, именно в этом было его намерение. Речь шла о том, что на прошлом совещании Научно-технического подкомитета был достигнут консенсус в отношении особого характера геостационарной орбиты. Предложение, которое прозвучало только что от Чешской Республики, полностью соответствует смыслу данного предложения. Например: "Исходя из ограниченных ресурсов, обладающих особыми характеристиками, данная орбита будет подчиняться особому режиму". Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. "Исходя из этого, некоторые делегации считают, что она должна подчиняться особому режиму". Согласны вы с таким текстом? Будут ли еще замечания?

Есть еще один пункт, который был подготовлен делегацией Колумбии. Это пункт 5 ter. Текст на испанском языке звучит следующим образом:

"Было высказано мнение, что для того, чтобы осуществлять такое соглашение, необходимо участие и эффективное исполнение его со стороны МСЭ. В этом смысле отношения между этой организацией и КОПУОС должны быть более тесными и организованными таким образом, чтобы соглашения, достигнутые в КОПУОС, могли действительно претворяться в жизнь".

Все ли понятно? Профессор Копал, вам слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы будем включать такой текст, исходя из мнения одной делегации. То, как прозвучал перевод на английский язык, честно говоря, мне кажется, что этот проект оставляет желать лучшего. Можно ли еще

раз медленно заслушать английский перевод. Может быть, вы с помощью секретариата смогли бы внести небольшие поправки в этот текст. Речь идет о поправках на английском языке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Да, я читаю на испанском, а перевод идет синхронный. Переводчики не знают, чем заканчивается эта фраза. Поэтому, безусловно, сложно составить литературный английский текст, исходя из устного заявления. Так что я с удовольствием повторю текст. Или может быть секретарь Комитета постарается перевести этот текст на английский язык. Так будет лучше.

Итак, мы вернемся к пункту 5 ter, когда Директор Управления подготовит текст на английском языке.

Переходим к пункту 6. Если замечаний и возражений не будет, то мы принимаем текст пункта 6.

Пункты 6–15 принимаются.

Давайте перейдем к шестому разделу – "Обзор и возможный пересмотр Принципов, касающихся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве".

Пункты 16–26 принимаются.

Раздел седьмой – "Рассмотрение предварительного проекта протокола по вопросам, касающимся космического имущества". Обращаю ваше внимание на пункт 27.

Пункты 27–31 принимаются.

Пункт 32. Греция имеет слово.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В текст пунктов 32 и 33 на французском языке нужно добавить Генеральную Ассамблею. Будьте любезны. Надо уточнить "Генеральная Ассамблея", а не просто "Ассамблея".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Обязательно добавим. Есть у вас еще замечания по пункту 32? Нет.

Пункты 32–34 принимаются.

Пункт 35. Греция и Индия. Сначала Греция, пожалуйста.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Г-н Председатель, по тексту

на французском языке, в четвертой строке "функции контролирующего органа". Надо по-французски говорить "...", а не контроль.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю Грецию. Индия, пожалуйста, вам слово.

Г-н ЛОЧАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. "...затронутые Секретариатом в его докладе...", дальше идет индекс. Я предлагаю добавить следующую фразу: "...который готовился к консультации с юрисконсультком ООН".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Индии. Что нам скажет юрисконсульт? Хорошо, включаем.

Пункты 35 и 36 принимаются.

Пункт 37. Индия, пожалуйста.

Г-н ЛОЧАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. У меня два замечания.

Во-первых, фразу "Было выражено мнение..." следует заменить фразой "Ряд делегаций выразили мнение...", причем во всех трех фразах.

Во-вторых, надо заменить на "inappropriate".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, Индия. Никто, видимо не возражает. Соответствующие изменения вносятся в пункт 37.

Пункт 37 принимается.

Чешская Республика, пожалуйста, вам слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо.

С вашего позволения, я хотел бы вернуться к пункту 36. Во второй фразе не очень точно сформулировано. Этот вопрос поднимался в ходе дискуссии. Вот в первой фразе все правильно сказано: "...усилия ЮНИДРУА по разработке правового документа с целью облегчить космическую деятельность, финансируемую из частных источников, в интересах коммерческого и государственного сектора". А вторая фраза звучит следующим образом: "По мнению делегаций, финансирование коммерческой космической деятельности принесло бы пользу как развитым, так и развивающимся странам". По-моему, это противоречит первой фразе, где мы говорим, что частное финансирование выгодно коммерческим и государст-

венным прикладным космическим программам. Поэтому во второй фразе слово "коммерческой" надо убрать, оставить просто "финансирование космической деятельности". Может быть добавить: "...частное финансирование космической деятельности", иначе фраза вообще теряет смысл.

"По мнению этих делегаций, частное финансирование космической деятельности принесло бы пользу..." (и далее по тексту).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пункт 36 принимается с поправками. Пункт 37 мы уже утвердили с модификациями. Переходим к пункту 38. Пункт 38 принимается. Простите, Греция.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Я думаю, что точка зрения в пунктах 38 и 39 принадлежит не одной делегации, а нескольким. Как я понимаю, это не одна, а несколько делегаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Нет возражений? "Ряд делегаций выразили мнение о том, что...". Вносим изменения в пункт 38 и утверждаем его с этой модификацией.

Пункт 38 принимается.

Продолжаем по пункту 39. Греция, пожалуйста.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: В пункте 39 тоже "Ряд делегаций...".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Нет возражений. Пункт 39 принимается.

Пункты 39 и 40 принимаются.

Пункт 41. Индия, пожалуйста.

Г-н ЛОЧАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В английском варианте в последней фразе ошибка. "По мнению делегаций, до тех пор пока такой подобный анализ не будет проведен, не будет возникать никаких препятствий для выполнения Организацией Объединенных Наций таких функций". Изменения касаются грамматики фразы на английском языке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Секретариат настаивает над "had been" в английском. Хорошо. Утверждаем пункт 41.

Пункты 41–43 принимаются.

Теперь у нас пункт 5 ter. Директор Управления имеет слово.

Г-н КАМАЧО (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я зачитаю неофициальный перевод пункта, который был прежде зачитан на испанском языке. Здесь упоминается соглашение, о котором говорится в пункте 5 bis. Это соглашение, которое было достигнуто в НТПК. Текст на английском языке будет звучать следующим образом:

"Было высказано мнение, что для осуществления такого соглашения необходимо участие и действенное исполнение этого соглашения со стороны МСЭ. В этом смысле отношения между МСЭ и Комитетом должны стать более тесными и строиться так, чтобы соглашения, принятые в Комитете, могли эффективно претворяться в жизнь".

Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю г-на Камачо за этот вклад. Какие будут замечания? Колумбия, пожалуйста.

Г-н ЙЕПЕС (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я хочу поблагодарить прежде всего Директора г-на Камачо за перевод на английский и за эквивалентный обратный перевод на испанский. Все совпадает. Спасибо большое.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Колумбии. Какие будут замечания? Можем мы утвердить пункт 5 ter.

Пункт 5 ter принимается.

Возвращаемся к пункту 44. Будем рассматривать и утверждать данный пункт. Какие будут замечания по пункту 44? Индия.

Г-н ЛОЧАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В конце первой строки пункта 44 хотели бы уточнить там, где говорится, что "...добровольные средства, заранее выделенные для этого, а не из регулярного бюджета". Давайте сюда добавим слова "регулярного бюджета ООН".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Очень разумно, "...а не из регулярного бюджета ООН". Какие еще будут замечания? Можем утвердить с поправкой пункт 44?

Пункт 44 принимается.

Пункт 45. Алжир, пожалуйста.

Г-н УЗЕРУХАНЕ (Алжир) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Из-за дублирования с пунктом 48, который не совсем отражает нашу позицию, хотелось бы предложить следующие изменения в пункт 45. В тексте на французском языке, в четвертой строке, записано: "...другие функции, включая координацию борьбы со стихийными бедствиями, рассмотрение вопросов, связанных с космическим мусором, и другие вопросы глобального характера". Затем предлагаем убрать слова "вместе с тем" и записать: "Другие делегации отметили...". Последнюю часть пункта 48 вообще можно убрать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. У меня нет перед глазами текста на французском языке. Я попрошу Секретариат внести соответствующие поправки. Украина, пожалуйста, вам слово.

Г-жа КРАСИЛИЧ (Украина): Спасибо, г-н Председатель. В пункте 45 объединены мнения двух делегаций – насколько мы помним, делегации Республики Казахстан и нашей делегации. Они не были тождественными. Поэтому мы предлагаем разделить данный пункт на два пункта, включить пункт 45 bis и после слов "...и других вопросов глобального характера" поставить точку. Пункт 45 bis предлагаем сформулировать в следующей редакции:

"Было выражено мнение о том, что вопрос создания специализированного космического агентства требует углубленного изучения. В любом случае для создания такого агентства (далее по тексту) потребуются время, а вопрос об определении надлежащего контролирующего органа носит безотлагательный характер". Последняя часть остается в том виде, как она фигурирует в пункте 45. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Не могли бы вы повторить ваше предложение?

Г-жа КРАСИЛИЧ (Украина): Предлагаем разбить пункт 45 на два пункта. Начать пункт 45 со слов "Было высказано мнение ряда делегаций...". Насколько нам помнится, это было высказано мнение делегацией Казахстана – и до слов "...и других вопросов глобального характера". То есть заканчивается длинная первая фраза.

"45 bis. Было выражено мнение о том, что вопрос создания специализированного космического

агентства требует углубленного изучения. В любом случае для создания такого агентства потребуется время, а вопрос носит безотлагательный характер".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемую представительницу Украины. Алжир, есть у вас замечания? Нет. Вы удовлетворены текстом Украины, поскольку в пункте 45 отражено мнение Украины и Казахстана? Могу ли я считать, что мы принимаем пункт 45 с поправкой, предложенной Украиной? Пункты 45 и 45 bis принимаются.

Пункты 45, 45 bis и 46 принимаются.

Пункт 47. Греция, пожалуйста.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Это мнение нескольких делегаций, а не одной. Несколько делегаций высказали мнение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Наверное, вы правы. Мы можем принять это изменение. Вы извините, для протокола, это мнение было высказано мною несколько лет назад, а потом повторялось уважаемым коллегой Колосовым. Если я не ошибаюсь, еще две-три делегации высказали эту же точку зрения.

Мы можем принять пункт 46? Принимается.

Пункты 46 и 47 принимаются.

Пункт 48. Украина имеет слово.

Г-жа КРАСИЛИЧ (Украина): Спасибо, г-н Председатель. Этот пункт мы тоже предлагали бы разбить на два, поскольку в первой части было выражено мнение не одной из делегаций, а несколькими делегациями. По мнению ряда делегаций, поскольку

консенсус в отношении выполнения Организацией Объединенных Наций функций контролирующего органа отсутствует, можно было бы рассмотреть альтернативные варианты. Это было мнение многих делегаций.

Вторая часть – это уже частное мнение, предлагаем включить пункт 48 bis: "Было высказано мнение...". Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Да, я вижу, о чем вы говорите. Предоставляю слово Алжиру для разъяснения.

Г-н УЗЕРУХАНЕ (Алжир) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Хотелось бы первую часть оставить без изменений, а во вторую часть, которую мы хотели бы изначально снять, но исходя из встречных предложений, предлагаю внести изменение и записать следующим образом:

"...учитывая вопрос надзорного органа и возможности создания нового органа, который занимался бы борьбой со стихийными бедствиями, а также внимательно изучить устав Комитета, учитывая возможность его перевода в специализированное учреждение".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, Алжир. Меня информируют о том, что мы должны заканчивать заседание. Так что давайте сейчас остановим работу и продолжим после обеда в 15.00.

Предлагаю делегации Алжира представить нам текст и предлагаемые поправки к пункту 48. Благодарю вас. Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 13 час. 20 мин.